Phụ lục 11: Mẫu đơn yêu cầu đăng ký thế chấp tàu biển

Annex 11: Application form for sea-going ship mortgage registration

*(Ban hành kèm TTLT số 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT ngày 30 tháng 3 năm 2012*

*Promulgated under Inter-ministerial Circular No. 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT dated 30th March 2012)*

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

*………, ngày ……. tháng …….. năm ………*

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

*………, day … month … year …*

**ĐƠN YÊU CẦU ĐĂNG KÝ THẾ CHẤP TÀU BIỂN**

**Application for SEA-GOING ship MORTGAGE registration**

***Kính gửi/ To: (*Tên cơ quan đăng ký/ Name of registry)** ......................................................

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ➊ **Thông tin chung / General information** | | | | | | |
| *1.1. Người yêu cầu đăng ký*/ Applicant | | | | | | |
| Bên thế chấp/ Mortgagor | | Bên nhận thế chấp/ Mortgagee | Người được uỷ quyền/ Authorized person | | | |
| *1.2. Nhận kết quả đăng ký* / Methods to get registration result | | Trực tiếp tại cơ quan đăng ký / Directly at the registry  Qua đường bưu điện *(ghi tên và địa chỉ người nhận)/* By post *(specify name and address of receiver)* | | | | |
| *1.3. Người để cơ quan đăng ký liên hệ khi cần thiết trong quá trình giải quyết hồ sơ* (\*)/ Person for registry contacting as necessary during the settlement of the dossier (\*)  Họ và tên/ Full name ..............................................Số điện thoại/ Tel: ..........................................  Thư điện tử/ Email ........................................................................................................................... | | | | | | |
| ➋ **Bên thế chấp/ Mortgagor**  - Tên đầy đủ *(viết chữ IN HOA)/* Full name *(write in CAPITAL LETTERS)*  - Địa chỉ/ Address  CMND/ ID Hộ chiếu/ PP QĐ thành lập/ Establishment decision  GCN Đăng ký kinh doanh/ Business Registration Certificate  GP đầu tư/ Investment Licence  Giấy tờ xác định tư cách pháp lý khác *(ghi cụ thể)/* Other documents proving legal status *(state clearly)*:  Số/ No. do/ issued by cấp ngày/ on / / .................................................................................................... | | | | | | |
| ➌ **Bên nhận thế chấp/ Mortgagee**  - Tên đầy đủ *(viết chữ IN HOA)/* Full name *(write in CAPITAL LETTERS)*  - Địa chỉ/ Address  CMND/ ID Hộ chiếu/ PP QĐ thành lập/ Establishment decision  GCN Đăng ký kinh doanh/ Business Registration Certificate  GP đầu tư/ Investment Licence  Giấy tờ xác định tư cách pháp lý khác *(ghi cụ thể)/* Other documents proving legal status *(state clearly)*:  Số/ No. do/ issued by cấp ngày/ on / / | | | | | | |
| ➍ **Mô tả tài sản thế chấp/ Description of mortgaged assets**  Tên tàu/ Name of ship................................... Hô hiệu/ Call sign .................................................  Loại tàu/ Type of ship....................................................................................................................  Chủ tàu/ Owner..............................................................................................................................  Năm và nơi đóng/ Shipbuilding year and place ...........................................................................  Chiều dài/rộng/cao*/* Length/width/height .....................................................................................  Trọng tải toàn phần/ Total load....................................................................................................  Tổng dung tích/ Total capacity............................ Dung tích thực/ Net capacity............................  Số đăng ký/ Registration No. ........................... Ngày đăng ký/ Registration date......................... | | | | | | |
| ➎ Hợp đồng thế chấp tài sản/ Asset mortgage contract  Số/ No. ...............................ký ngày/ signed on ........... tháng/ month ............ năm/ year......... | | | | | | |
| ➏ **Kèm theo đơn yêu cầu gồm có/ Attachment to the application include:** | | | | ***Người thực hiện***  ***đăng ký kiểm tra/ Registrar*** | | |
|  | *- Hợp đồng thế chấp tàu biển* gồm …... trang  *Ship mortgage contract including …page(s)* | | |  |  |  |
|  |  | | |  |  |  |
|  | *- Văn bản ủy quyền (nếu có)* gồm ….. trang  *Authorization document (if any)* including ... page(s) | | |  |  |  |
|  |  | | |  |  |  |
| ➐ ***Người yêu cầu đăng ký cam đoan những thông tin được kê khai trong đơn này là trung thực, phù hợp với thoả thuận của các bên tham gia giao dịch bảo đảm và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về các thông tin đã kê khai/*** *The applicant commits the information stated in the Application is true and correct, suitable with the agreement of the Parties participating in the guaranteed transaction and completely responsible to the law for stated information.* | | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| BÊN THẾ CHẤP/ MORTGAGOR  **(HOẶC NGƯỜI ĐƯỢC** **ỦY QUYỀN/ OR AUTHORIZED PERSON)**  *Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ và đóng dấu (nếu có) Signature, full name, position and stamp (if any)* | BÊN NHẬN THẾ CHẤP/ MORTGAGEE  **(HOẶC NGƯỜI ĐƯỢC** **ỦY QUYỀN/ OR AUTHORIZED PERSON)**  *Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ và đóng dấu (nếu có) Signature, full name, position and stamp (if any)* |

|  |
| --- |
| PHẦN GHI CỦA CƠ QUAN ĐĂNG KÝ FOR REGISTRY ONLY |
| Thời điểm tiếp nhận đơn: ***\_ \_ \_***  *giờ* ***\_ \_ \_***  *phút, ngày* ***\_ \_ \_ /\_ \_ \_ / \_ \_ \_***  Time of application receiving: ***\_ \_ \_***  *hour* ***\_ \_ \_***  *minute, on* ***\_ \_ \_ /\_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_***  Cán bộ tiếp nhận *(ký và ghi rõ họ, tên)* / Receiver *(signature and full name)* |

**HƯỚNG DẪN KÊ KHAI/ INSTRUCTION TO COMPLETION**

**1. Hướng dẫn chung/ General instructions**

a) Nội dung kê khai rõ ràng, không tẩy xóa/ Contents for completion are clear, without erasure.

b) Đối với phần kê khai mà có nhiều cách lựa chọn khác nhau thì đánh dấu (X) vào ô vuông tương ứng với nội dung lựa chọn/ For completion with different options, tick (X) in a respective box with chosen content.

c) Không bắt buộc phải kê khai tại các mục đánh dấu (\*) ; phải kê khai tại các mục còn lại/ It is not compulsory to complete the items marked with (\*) ; it is required to complete the remaining items.

**2. Kê khai tại mục/ Complete in item** ➋ **và mục/ and item** ➌ **(bên thế chấp và bên nhận thế chấp/ mortgagor and mortgagee)**

a) Việc kê khai tên, số giấy tờ xác định tư cách pháp lý (Chứng minh nhân dân, Hộ chiếu, Quyết định thành lập, GCN đăng ký kinh doanh ...) của các bên tham gia thế chấp thực hiện theo hướng dẫn tại Thông tư số 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT ngày 30/3/2012

The completion of name, document number determining the legal status (ID, PP, Establishment Decision, Business Registration Certificate…) of the parties participating in the mortgage is implemented under the guidance at the Circular No. 02 /2012/TTLT-BTP-BGTVT dated 30th March 2012.

b) Trong trường hợp có nhiều bên thế chấp hoặc nhiều bên nhận thế chấp thì kê khai tất cả các bên thế chấp hoặc bên nhận thế chấp vào mục ➋ hoặc ➌/ In case of having many mortgagers or many mortgagees, complete all mortgagers or mortgagees into items ➋ or ➌.

**3. Kê khai tại mục/ Completion in item** ➎: Mỗi đơn yêu cầu chỉ đăng ký một hợp đồng và các phụ lục của hợp đồng đó (nếu có)/ Each application only registers a contract and annexes of that contract (if any).